LA BLOGOSFERA, UN FENÓMENO DE INTEGRACIÓN CONCEPTUAL EN EL SUBDOMINIO DE INTERNET

Rosa M. Gascueña
Universidad Carlos III de Madrid
rmgascue@inf.uc3m.es

1. INTRODUCCIÓN

Este artículo se basa en el Modelo Lexemático Funcional, MLF, (Mingorance), en la teoría comunicativa, TCT de Teresa Cabré, en la teoría combinada de la metáfora de Fauconnier y Turner (2002) y en la propuesta de integración conceptual de (Johanson, 2004).
El lenguaje informático es un instrumento social de comunicación especializada, los conceptos se interrelacionan entre sí y crean otros nuevos, los términos nacen en actos de habla influidos lingüísticamente por la cultura de origen, la anglosajona y determinados por las variables contextuales del ámbito tecnológico donde se desarrollan.
Internet es un subdominio dinámico de conocimiento y comunicación que se va reformulando, a medida que surgen nuevos descubrimientos, se crean nuevas asociaciones. La metáfora favorece la integración conceptual del conocimiento y la creación de nuevas unidades léxicas. La *blogosfera* es una conceptualización precisa de conocimiento integrado dentro de Internet que gira entorno a los *blogs*.

2. HISTORIA DEL WEB BLOG O BLOG

Un *blog* es una página web sencilla, fácil de actualizar con comentarios y enlaces a otras páginas. Está compuesto por *posts*, organizados por fechas del más reciente al más antiguo. Un *post* es un texto con fecha y hora, su longitud varía, tiene título y ofrece la posibilidad de responder.
El origen de los *blogs* está en la evolución de las páginas web que comenzaban a incluir comentarios u opiniones de los usuarios y ofrecían enlaces a otras páginas web. Se actualizaban manualmente como cualquier componente de los *sitios web*, *website*.
En 1992, Tim Berners-Lee, inventor de la World Wide Web, publica desde el CERN[1], uno de los primeros *pots* con una lista de nuevas páginas web. En 1993 el National Center for Supercomputing Applications (NCSA) proporciona en *What's New*, una lista organizada por fechas, con las novedades de Internet, en la cual se permite incluir comentarios. En enero de 1994 Justin Hall crea *Justin´s Home Page*, una página diferente llena de enlaces a otras páginas, dos años después, en 1996, enlaza esta página a su diario digital.
El desarrollo tecnológico comienza a proporcionar herramientas que facilitan la publicación y el mantenimiento de esas *páginas web.* En 1997 Dave Winer, desarrollador de software, crea Radio Userland, uno de los más importantes sistemas de publicación de *blogs*, *Scriptingnews*, su *blog*, todavía está en vigor.
El concepto ya está concebido, la palabra para nombrarlo surgirá en este mismo año.
En diciembre de 1997, el escritor norteamericano Jorn Barrer intentó la metáfora: "bitácora de la red", *web log*, término registrado por primera vez en *Robot Wisdom*, su influyente página web. En 1999[2], Peter David Merholz, un joven periodista, en su *blog Peterme*, acorta *web log*, suprime *we*, la considera una sílaba inicial, y nace el monosílabo *blog*.
La rápida difusión y el éxito de estos cuadernos de navegación consiguen que en 2004, *blog* sea considerada una de las diez palabras seleccionadas para entrar en la edición del diccionario inglés estadounidense Merriam-Webster[3] del 2005.

3. ORIGEN DEL CONCEPTO Y DE LA PALABRA BLOGOSFERA

A partir de 1999, algunas compañías de software como *Pitas*, *Blogge*, *GrokSoup*7…, comienzan a ofrecer hospedaje gratuito de *blogs*, además de servicios integrados para facilitar su edición, millones de personas

[1] Las siglas CERN Consejo Europeo para la Investigación Nuclear.
[2] http://en.wikipedia.org/wiki/Blog. Historia de la palabra blog (Consulta 10/03/2006).
[3] http://www.elmundo.es/navegante/2004/12/01/esociedad/1101894871.html

pueden acceder a esta tecnológica y publicar sus *blogs* colectivos o individuales con poca inversión económica. Los *bloggers* o *blogeros* comienzan a interactuar lentamente a través de los *blogs* así, van tejiendo una red que les conecta en un canal de comunicación diferente, dentro de otra dimensión espaciotemporal con características socioculturales propias, de este modo surge el nuevo concepto *blogosfera*.
En septiembre de 1999, Brad L. Gram en su weblog *The Bradlands*, se pregunta si *blog* será el sufijo o el prefijo del siglo XXI y lúdicamente, para denominar un nuevo concepto propone varias asociaciones léxicas entre ellas *blogosphere*; "…Hello, blogiverse! Blogosphere? Blogmos? [...]"[4], es aquí donde se registra por primera vez. No se vuelve a utilizar hasta el 2002 cuando William Quick, en su *blog DailyPundit*[5], designa a un colectivo de *weblogs* favorables a la guerra del Golfo llamados *Warblogs*.

4. LA DIFUSIÓN DE LOS BLOG Y LA BLOGOSFERA EN ESPAÑOL

4.1. Definición de *blog* o *weblog*

En Internet, se encuentran los primeros intentos de definición de *blog* en español, en los sitios de consulta abiertos a la participación como en *wikipedia.com*, uno de los más populares y en los propios sitios de alojamiento de *blogs* como *barrapunto.com*.
Un *weblog*, también conocido como *blog* o *bitácora* (listado de sucesos), es un sitio web periódicamente actualizado que recopila cronológicamente textos o artículos de uno o varios autores donde el más reciente aparece primero, con un uso o temática en particular, siempre conservando el autor la libertad de dejar publicado lo que crea pertinente. Los weblogs usualmente están escritos con un estilo personal e informal[6].
La Real Academia Española, RAE, ha definido el término *blog* en la primera edición de octubre de 2005 del Diccionario Panhispánico de Dudas, DPD.

> **Blog- bitácora**. '[…] se ha tomado la voz *bitácora* para traducir el término inglés *weblog* (de *web* + *log(book);* abreviado, *blog*), que significa 'sitio electrónico personal, actualizado con mucha frecuencia, donde alguien escribe a modo de diario o sobre temas que despiertan su interés, y donde quedan recopilados asimismo los comentarios que esos textos suscitan en sus lectores' […][7].

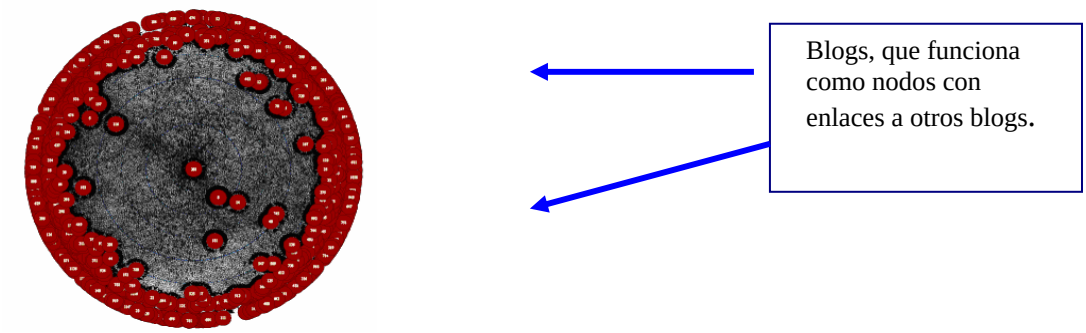
En español *bitácora, blog y weblog* alternan, en la prensa tradicional y digital *blog* es el más usado con un 70% pero dentro la propia *blogosfera hispana*, *bitácora* es más común, con un 65%, según nuestro corpus creado con los datos recopilados en los suplementos de informática del ABC, El Mundo y El País, en su edición digital e impresa desde noviembre de 2004 a marzo de 2006.

> (1) Cada segundo que pasa *nace un blog*. Cada día, 75.000; cada seis meses se duplica *la población de la blogosfera*, que es hoy 60 veces más grande que hace tres años (J: M, *El País*, 01-06-2006)

4.2. La *blogosfera* en español

En el 2002 la difusión de lugares en español de alojamiento gratuito de *blogs*, como *blogalia.com*, *barrapunto.com* y más actual *blogia.com*, consiguen que la *blogosfera hispana*, empiece a tener importancia.
El siguiente mapa del estudio sobre la blogosfera en español de F. Tricas, V. Ruiz y J. J. Merelo (2003)[8], ilustra el concepto de *blogosfera*, un conjunto de clusters formados por blogs interconectados entre sí por aficiones, temática, intereses.

[4] http://www.bradlands.com/weblog/1999-09.shtml#September%2010,%201999 (10/03/2006).
[5] http://www.iw3p.com/DailyPundit/2001_12_30_dailypundit_archive.php#8315120.
[6] http://www.wikipedia.com (3-06-2006).
[7] http://www.rae.es. *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005) (3-06-2006).
[8] "Measuring the Spanish Blogospher", Fernando Tricas, Victor Ruiz, Juan J. Merelo. http://geneura.ugr.es/~jmerelo/atalaya/newmedia/ (15/05/2006).



La definición que citamos pertenece a *wikipedia.com:*

> "**Blogosfera, blogsfera o blogósfera** es el término bajo el cual se agrupa la totalidad de weblogs y se deriva de la palabra inglesa blogosphere. Debido a que los blogs o las bitácoras están conectadas por medio de enlaces, comentarios, históricos y referencias han creado y definido su propia cultura. Por lo tanto, la blogosfera como palabra y concepto es inherente a los weblogs […]"[9]

La Real Academia Española aún no recoge el neologismo *blogosfer*a en el DPD, aunque si aparece registrado dos veces en el corpus CREA[10] y también está recogido en el Banco de Neologismo del Instituto Cervantes[11].

5. ¿CÓMO SE CREAN LAS NUEVAS UNIDADES LÉXICAS WEBLOG O BLOG Y BLOGOSFERA?

Las implicaturas contextuales dentro el ámbito comunicativo de Internet, favorecen los actos locutivos de creatividad léxica (Dijk, 1997) que contribuyen a crear nuevas unidades como *web log*, o *blogosfera*.
El término *blogosfera*, análogo a otros como *biosfera, atmósfera, estratosfera, noosfera*…, se crea por la necesidad de denominar una nueva dimensión espacio-temporal y sociocultural, un nuevo concepto de mundo, abierto e interconectado, en el que los individuos *bloggers* o *blogeros* informan, comunican, denuncian, "*bloguean*"…, a través de sus *blogs*, así conforman su propio estatus lingüístico, sociocultural y pragmático en el *ciberespacio*.
La relación conceptual entre los *blogs* y la *esfera* cuyo significado está lleno de inferencias espacio-culturales, afines en varias lenguas, por lo que se ha adoptado el neologismo; en español, *blogosfera*, en francés, *blogosphere*, en italiano, *blogsfera (o blogosfera)*, en portugués, *blogosfera*, en catalán, *blogosfera* etc.

5.1. El compuesto *weblog* > *blog*

Un *web log*, más tarde *blog*, nace al reformular el conocimiento asociativo de la metáfora primaria (Grady), *navegar por Internet* a través de las páginas web, de ahí la unión de *web* con la palabra *log* (book), *cuaderno de navegación*. La colocación conceptual de estos dos lexemas independientes determina el significado (Sager, 1997), entre los dos nombres se establece una relación de determinante o modificador y núcleo, en la cual *web* asigna una propiedad [+ virtual], inherente al nuevo concepto, que no pertenece a *log*, un nuevo significado se proyecta en *weblog* por extensión metafórica.

5.2. La colocación en la *blogosfera*

La *blogosfera*, unidad sintagmática polilexemática (Cabré, 1996), está formada por la unión de: *blog*, (nuevo nombre creado a finales del XX) y *sphera* (nombre de origen griego). La colocación conceptual de estos dos lexemas determina la relación sintagmática entre los dos nombres. El lexema *blog*, colocado en primer lugar, funciona como modificador y restringe el significado de *sphera*, que funciona como núcleo. La nueva relación sintagmática actualiza el significado de ambos lexemas y proyecta un significado diferente en esta nueva unidad léxica de origen metafórico.

---

[9] http://es.wikipedia.org/wiki/Blogosfera
[10] Real Academia Española: Banco de datos (CREA) [en línea]: *Corpus de referencia del español actual*,. http://www.rae.es [6-junio-2006]. Los dos casos son del año 2004 uno de la Rep. Dominicana y otro de Guatemala incluidos dentro del tema Web.
[11] http://cvc.cervantes.es/obref/banco_neologismos/listado_neologismos.asp

6. ANÁLISIS LÉXICO DE LA BLOGOSFERA

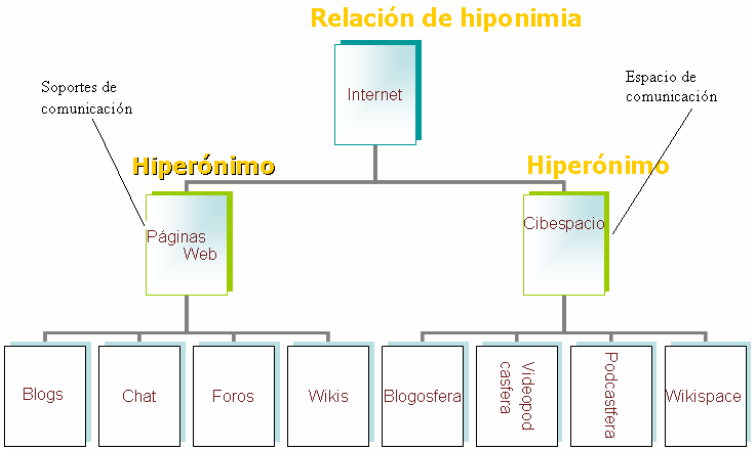
El dominio informático, para facilitar su estudio, lo dividimos en subdominios léxicos como el hardware, el software, la programación, Internet, etc. pero en realidad los dominios y subdominios no están aislados, se relacionan con otros. El término *blog*, por ejemplo, pertenece al dominio léxico informático pero según la clasificación propuesta por el diccionario de consulta online WordReference[12], pertenece al dominio periodístico.



Los avances tecnológicos facilitan los canales de distribución y los soportes de comunicación en esta sociedad del siglo XXI, el fácil acceso y la rápida difusión de la información hacen que muchas de las unidades léxicas, que en principio eran del dominio informático formen parte de la competencia cultural y lingüística general y en especial, todo lo relacionado con el subdominio de Internet.
El lenguaje informático considerado un dominio léxico, se define como una jerarquía de lexemas que comparten el mismo significado nuclear, según el MLF (Mingorance), esta estructuración jerárquica determina la zona semántica que abarca un lexema en un área de significado conceptual.
La *blogosfera* será analizada entorno a tres ejes: el paradigmático, el sintagmático y el cognitivo, según el MLF, distinguimos las relaciones paradigmáticas y las sintagmáticas para volver a unirlas en el eje cognitivo. Las relaciones derivativas del archilexema *blog*, se incluyen como un subapartado dentro de las relaciones paradigmáticas.

6.1. Relaciones Paradigmáticas

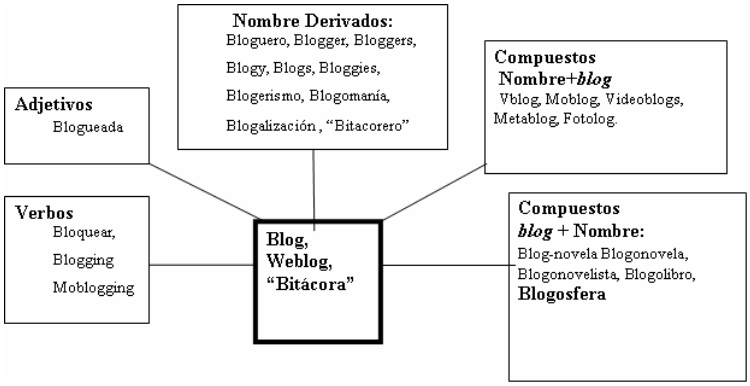
Las relaciones paradigmáticas se desarrollan en las áreas conceptuales en que una lengua se articula o divide, cada una de ellas proyecta una estructuración sistemática. La estructura de las áreas conceptuales se extiende en las relaciones paradigmáticas (Cruse).
En este trabajo proponemos la siguiente jerarquía en el subdominio de *Internet* establecemos dos áreas conceptuales, una sería "soportes tecnológicos de comunicación" en la cual superordinado o hiperónimo es *página web* que incluye palabras pertenecientes a la misma categoría semántica y sintáctica como *blogs*, *bitácoras*, *wikis*, *foros*, *chats*... y el otro área conceptual "espacio de comunicación" cuyo hiperónimo es *ciberespacio* con respecto a *blogosfera*, *wikispace*…



[12] http://www.wordreference.com/definition/blog (20/05/2006).

6.*1.1. Relaciones de Derivación*

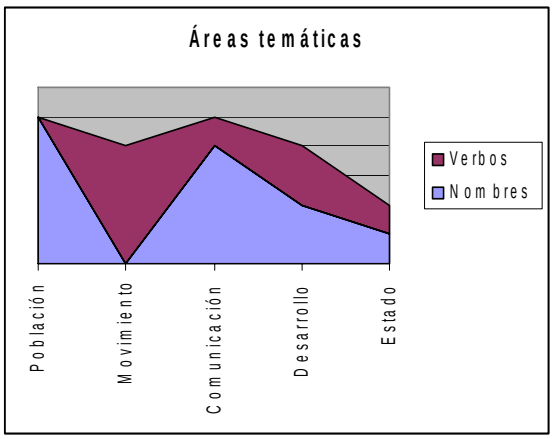
La relación de derivación de *blog* con otros términos posee una implicación paradigmática con la familia de palabras que crece entorno a este término y la hace funcionar como raíz y archilexema, *blog* es base en la creación de nuevas unidades léxicas, en inglés, en español y en otras lenguas, su colocación puede ser en posición de prefijo o sufijo.
En nuestro corpus observamos que en algunos casos alternan neologismos como *bloggers*, con términos españolizados como *blogueros* junto con términos idiosincrásicos como *bitacoreros.*
En este gráfico proponemos *blog*[13] como centro de la familia de palabras que crea.

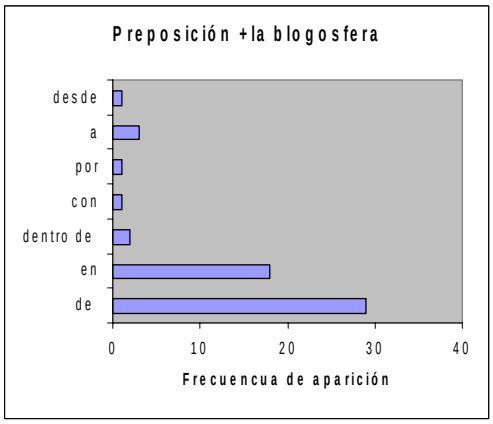


6.2. Relaciones Sintagmáticas

Las relaciones sintagmáticas se dan dentro del mismo sintagma y definen los patrones de complementación de las unidades léxicas, además delimitan el espacio dentro del cual las relaciones paradigmáticas se desarrollan.
La *blogosfera* es un nombre común, singular y femenino, funciona como núcleo del SN. En el 99% de los casos estudiados, el determinante que lo acompaña es el artículo definido *la* y en 1% el posesivo *su*. Los adjetivos que rige son gentilicios en un 70%, con mucha frecuencia *española*.
Cuando forma parte del SPrep, en el 80% va precedida por la preposición *de* y los nombres a los que complementa, con más frecuencia se refieren a *estado* 10%, 5% *crecimiento,* a profesiones relacionadas con el periodismo o la política como *periodistas* 4%, *parlamentarios* 2%. En un 18% la preposición a la que sigue es *en* y los nombres a los que complementa pertenecen al área temática de la comunicación: como *expresión.*
En el 100 % de las frases analizadas, cuando la *blogosfera* funciona como sujeto se mantiene el orden lógico de la frase: SJ+Verbo+ Complemento en oraciones simples o compuestas, por lo novedoso del término y cuando es complemento de verbos en un 90% va pospuesta.
En nuestro hemos marcado las unidades sintagmáticas formadas por el nombre *blogosfera* para ver cuáles son las preferencias de selección (Alan Cruse, 2002) en las relaciones sintagmáticas. Los nombres y verbos a los que acompaña la *blogosfera* según su frecuencia de aparición, podríamos destacar cuatro áreas temáticas: movimiento, comunicación, estado y desarrollo y en cuanto a las preposiciones que la preceden destaca la preposición *de* y *en*.

[13] *Bitácora*, se incluye como centro de la familia de palabras propias del término español.





6.3. Eje Cognitivo

El lexicón de una lengua es una red dinámica de elementos interrelacionados que codifica y explica nuestro modo de crear y utilizar el lenguaje, el significado de las palabras es de naturaleza conceptual, las relaciones de sentido son relaciones entre conceptos.
La lengua y el pensamiento están unidos, el significado léxico es un modelo cognitivo donde los lexemas representan parte de nuestro conocimiento del mundo. La estructura léxica es una estructura conceptual que se desarrolla dentro de una contexto comunicativo determinado (Langacker, 1987) y está inmersa en una estructura social (Fillmore). En el MLF, las relaciones sintagmáticas y las paradigmáticas se alían en el eje cognitivo, las primeras delimitan el espacio donde las áreas conceptuales se estructuran. Las unidades léxicas y sus combinaciones léxico-sintácticas son las que representan el modelo de mundo codificado en esquemas o marcos de percepción cognitiva con los que interpretamos la realidad (Faber y Mairal Usón, 1999).
A continuación citamos ejemplos en los que la *blogosfera*, es parte de la estructura conceptual de Internet, su significado se actualiza en las relaciones léxico-sintácticas, la propiedad de ser siempre el núcleo del SN le permite mantener una relación nominal con otras unidades léxicas pertenecientes otros dominios.

.

(2) **La blogosfera francesa** está que arde, como la periferia (banlieue) del país (elmundo.es 07-11-2005)
(3) Barro, el primer rector que **inspecciona la «blogosfera»** (ABC, 23-04-2006)
(4) Para profundizar en los cambios en los que está inmerso, resulta útil **acercarse a su blogosfera nacional**. Una buena opción es hacerlo a través de **blogs** de Bolivia, espacio que reúne, enlazados y clasificados alfabéticamente, un inmenso listado de **bitácoras** escritas desde el país del altiplano (CiberP@ís, 26-01-2006)
(5) Technorati (httes como ***el ombligo de la blogosfera***. Otro servicio para seguir ***la evolución de la blogosfera*** es el de la página Blogpulse (CiberP@ís, 19-01-2006)

En la cita (5), la preposición *de* entabla una relación de dependencia sintáctica, nombre-complemento, *ombligo* nombre, meronimo del domino del cuerpo humano, se complementa con *blogosfera*, merónimo del *ciberespacio*, la proyección metafórica entre los dos, actualiza el significado de *blogosfera*.

7. LA INTEGRACIÓN CONCEPTUAL METAFÓRICA DE LA BLOGOSFERA

Las metáforas, en los discursos técnicos divulgativos, se utilizan para reformular el conocimiento y así hacerlo más relevante al receptor (Speber y Wilson). La naturaleza lúdica e imaginativa del pensamiento crea la metáfora por extensión del significado, proyecta relaciones de analogía semántica entre diferentes dominios conceptuales para facilitar la comprensión, y favorecer la comunicación en los lenguajes específicos.
La proyección entre los diferentes dominios y sus correspondencias, más las inferencias y sus implicaturas contextuales, crean nuevos espacios conceptuales combinados donde las expresiones metafóricas se integran y sirven de base para creaciones más complejas, muchos nuevos términos técnicos como *memoria* o *caché*, han surgido de la metáfora.
En *Internet*, parte de su terminología provienen de metáforas conceptuales primarias a partir de las cuales se integran las nuevas creaciones metafóricas más complejas como *weblog*, *surfear*, *olas de información*...
La teoría de la integración conceptual (Johanson, 2004), une la teoría de las metáforas primarias de (Grady, 1997; Lakoff y Jonson, 1999) y la teoría combinada de la metáfora de Fauconnier y Turner (2002), propone que los dominios, los marcos y los escenarios están almacenados en *espacios mentales*,

llamados *espacios de entrada*, que es una construcción teórica para describir nuestra habilidad mental de manejar ideas contradictorias simultáneamente como la ironía o las metáforas. Estos *espacios mentales* están conectados entre sí por proyecciones entre dominios, denominadas *proyecciones de dominio cruzado* (*cross-domain projections)*, las establecen correspondencias entre ellos y sus conexiones son a menudo metáforas conceptuales.



Se establecen las proyecciones entre dominios, hay nuevas proyecciones de los *espacios de entrada*, una al *ciberespacio* y otra a un espacio combinado, donde los elementos de los *espacios de entrada* se mezclan en un nuevo subdominio, así el espacio de comunicación en la *navegación* puede integrarse en el de las *páginas web* y viceversa.
La proyección entre el dominio de la *navegación* y el de las *páginas web* inventa la metáfora *web log*, un nuevo espacio conceptual, del cual surge la *blogosfera* como una recreación metafórica compleja, integrada conceptualmente dentro del *ciberespacio.*

> (6) Ahora anuncia su esperado **desembarco en la blogosfera** de forma específica para dentro de un mes […] (elmundo.es/navegante/2006/03/10)

En (6) la *blogosfera*, nuevo espacio combinado, permite crear otra metáfora más compleja dentro del discurso como "el desembarco en la …" mediante la correspondencia y proyecciones que se establecen entre los *espacios de entrada*, navegación y blogosfera, gracias a la preposición *en*.

8. Conclusiones

En la creación de unidades léxicas intervienen factores lingüísticos, cognitivos, referenciales culturales, creativos, lúdicos, factores sociales, ideológicos, tecnológicos y discursivos, los cuales hemos intentado esbozar a lo largo de este breve trabajo.
La metáfora como organizadora conceptual de la realidad permite crear nuevas unidades léxicas y dar coherencia y cohesión al discurso especializado mediante las correspondencias y proyecciones que se establecen entre los diferentes dominios y las implicaturas e inferencias conceptuales.
El estudio de la metáfora desde la perspectiva de la integración, creemos que puede ser un camino más, que contribuya a reconocer de nuevas unidades léxicas en el tratamiento automático del lenguaje natural, en los trabajos de procesamiento, sistemas de diálogo, sistemas pregunta respuesta, etc., además de facilitar la creación de bases de datos de metáforas conceptuales.

Referencias bibliográficas

Arntz, R. y Picht, H. (1995): *Introducción a la terminología*. Madrid, Ediciones Pirámide.
Cabré, T. (1993): *La terminología teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona, Antártica.
Cerezo, J. M. (2006): "La blogosfera hispana": http://www.fundacionauna.com (15/07/2006).

Coseriu, E (1991): *Principios de Semántica Estructural*. Madrid, Gredos.
Cruse, A. (2004): *Meaning in language*. Oxford, University Press.
Evan, V. (2004): "A lexically based theory of conceptual projection": http://www.cs.bham.ac.uk (14-02-1006).
García de Quesada (2001): "Estructura definicional terminográfica en el subdominio de la oncología clínica", http://elies.rediris (28-12-2005).
Gómez Torrego, L. (2001): "La Gramática en Internet", *II Congreso Internacional de Español*, Valladolid: http://cvc.cervantes.es/ (04-3-2006).
Johansson, C. (2005): "Conceptual integration and primary metaphor in the study of Internet metaphor". http://www.cs.bham.ac.uk/~amw (14-02-1006).
Jackendoff, R. (1990): *Semantic Structures.* Cambrige, Mass. and London, The M.I.T. Press.
Langacker, R. W. (1991): *Foundations of Cognitive Grammar. Vol II: Descriptive Application.* Stanford, Cal., Stanford University Press.
Lakoff y Johnson (1980): *Metáforas de la vida cotidiana.* Madrid, Cátedra.
Martín-Mingorance, L. (1990): "*Functional Grammar and Lexematics in Lexicography*", En Tomaszcyk, J y B. Lewandowska Tomaszczy (eds.): *Meaning and Lexicography.* Amsterdam, págs. 227-253.
Márquez Linares, F. (1999): "La polisemia en el campo léxico El cuerpo humano: un estudio contrastivo ingles-español", Tesis leída en Universidad de Córdoba.
Merelo, J. J., V. Ruiz y F. Tricas (2003): "Mesuring the Spanish Blogosphere", http://geneura.urg.es (20-06-2006).
Reining, A. (2005): "Conceptual metaphor in media discourse about the European Constitution: An evaluation of th Hamburg Metaphor Database": http://www.cs.bham.ac.uk/~amw/figLangWorkshop/ (14-02-1006).
Sánchez García, J. (1999): "Lexical structure, lexical concepts and Metaphorical concepts: the case of "change" verbs in English", *Journal of English Studies*, I, págs. 257-269.
Sperber y Wilson (1994): *La relevancia*. Madrid, Visor.